

# AEG

## BKS18BL2

Original instructions

Übersetzung der originalanleitung

Traduction de la notice originale

Traduzione delle istruzioni originali

Traducción del manual original

Tradução do manual original

Vertaling van de originele instructies

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Oversættelse av de originale instruksjonene

Översättning av originalinstruktionerna

Alkuperäisten ohjeiden käännös

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

Orijinal talimatların çevirileri

Překlad původního návodu k obsluze

Preklad originálu pokynov

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Az eredeti útmutató fordítása

Prevod originalnih navodil

Prijevod originalnih uputa

Originālo instrukciju tulkojums

Originalių instrukcijų vertimas

Originaaljuhendi tõlge

Перевод оригинальных инструкций

Превод на оригиналните инструкции

Traducerea instrucțiunilor originale

Преводи на оригиналните упатства

Переклад оригінальних інструкцій

ترجمة تعليمات النسخة الأصلية



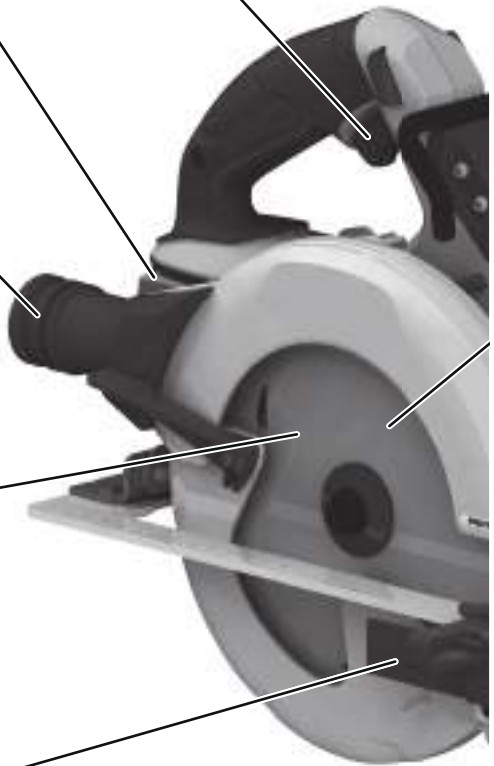
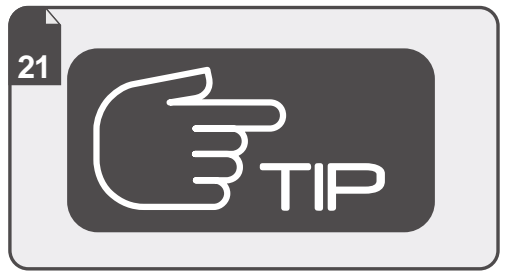
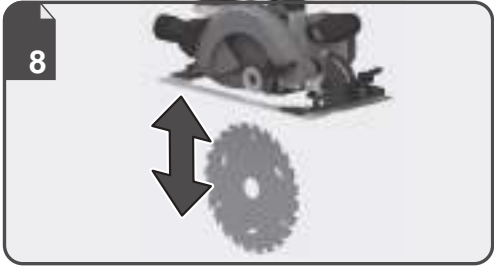
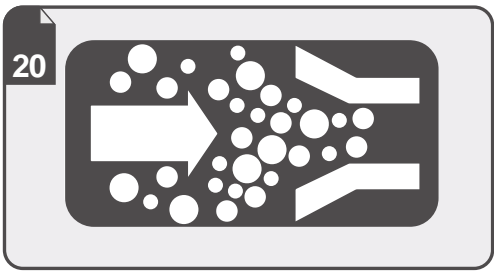
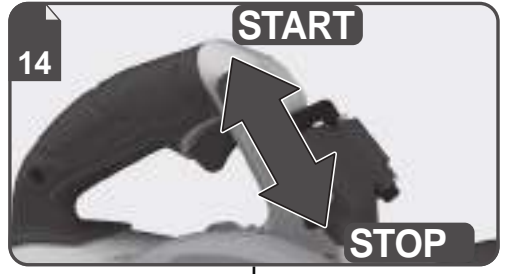
<b>ENGLISH</b>	Picture section with operating description and functional description	Page	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	Bildteil mit Anwendungs- und Funktionsbeschreibungen	Seite	<b>4</b>
<b>FRANÇAIS</b>	Partie imagée avec description des applications et des fonctions	Page	<b>4</b>
<b>ITALIANO</b>	Sezione illustrata con descrizione dell'applicazione e delle funzioni	Pagina	<b>4</b>
<b>ESPAÑOL</b>	Sección de ilustraciones con descripción de aplicación y descripción funcional	Página	<b>4</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	Parte com imagens explicativas contendo descrição operacional e funcional	Página	<b>4</b>
<b>NEDERLANDS</b>	Beeldgedeelte met toepassings- en functiebeschrijvingen	Pagina	<b>4</b>
<b>DANSK</b>	Billeddel med anvendelses- og funktionsbeskrivelser	Side	<b>4</b>
<b>NORSK</b>	Billedel med bruks- og funksjonsbeskrivelse	Side	<b>4</b>
<b>SVENSKA</b>	Bilddel med användnings- och funktionsbeskrivning	Sidan	<b>4</b>
<b>SUOMI</b>	Kuvasivut käyttö- ja toimintakuvaukset	Sivu	<b>4</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	Τμήμα εικόνων με περιγραφές χρήσης και λειτουργίας	Σελίδα	<b>4</b>
<b>TÜRKÇE</b>	Resim bölümü Uygulama ve fonksiyon açıklamaları ile birlikte	Sayfa	<b>4</b>
<b>ČEŠTINA</b>	Obrazová část s popisem aplikací a funkcí	Stránka	<b>4</b>
<b>SLOVENČINA</b>	Obrazová část s popisom aplikácií a funkcií	Stránka	<b>4</b>
<b>POLSKI</b>	Część rysunkowa z opisami zastosowania i działania	Strona	<b>4</b>
<b>MAGYAR</b>	Képes részalkalmazási- és működési leírásokkal	Oldal	<b>4</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	Del slike opisom uporabe in funkcij	Stran	<b>4</b>
<b>HRVATSKI</b>	Dio sa slikama opisima primjene i funkcija	Stranica	<b>4</b>
<b>LATVISKI</b>	Attēla daļa ar lietošanas un funkciju aprakstiem	Lappuse	<b>4</b>
<b>LIETUVIŠKAI</b>	Paveikslėlio dalis su vartojimo instrukcija ir funkcijų aprašym	Puslapis	<b>4</b>
<b>EESTI</b>	Pildiosa kasutusjuhendi ja funktsioonide kirjeldusega	Lehekülg	<b>4</b>
<b>РУССКИЙ</b>	Раздел иллюстраций с описанием эксплуатации и функций	Страница	<b>4</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	Част със снимки с описания за приложение и функции	Страница	<b>4</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	Secvența de imagine cu descrierea utilizării și a funcțiilor	Pagina	<b>4</b>
<b>МАКЕДОНСКИ</b>	Дел со слики со описи за употреба и функционирање	Страница	<b>4</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	Частина з зображеннями з описом робіт та функцій	Сторінка	<b>4</b>
<b>عربي</b>	قسم الصور يوجد به الوصف التشغيلي والوظيفي	الصفحة	<b>4</b>





Text section with Technical Data, important Safety and Working Hints and description of Symbols	Page	24
Textteil mit Technischen Daten, wichtigen Sicherheits- und Arbeitshinweisen und Erklärung der Symbole.	Seite	27
Partie textuelle avec les données techniques, les consignes importantes de sécurité et de travail ainsi que l'explication des pictogrammes.	Page	30
Sezione testo con dati tecnici, importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo, spiegazione dei simboli.	Pagina	33
Sección de texto con datos técnicos, indicaciones importantes de seguridad y trabajo y explicación de los símbolos.	Página	36
Parte com texto explicativo contendo Especificações técnicas, Avisos de segurança e de operação e a Descrição dos símbolos.	Página	39
Tekstgedeelte met technische gegevens, belangrijke veiligheids- en arbeidsinstructies en verklaring van de symbolen.	Pagina	42
Tekstdel med tekniske data, vigtige sikkerheds- og arbejdsanvisninger og symbolforklaring.	Side	45
Tekstdel med tekniske data, viktige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner og forklaring av symbolene.	Side	48
Textdel med tekniska informationer, viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner samt symbolförklaringar.	Sidan	51
Tekstisivut: tekniset tiedot, tärkeät turvallisuus- ja työskentelyohjeet sekä merkkien selitykset.	Sivu	54
Τμήμα κειμένου με τεχνικά χαρακτηριστικά, σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας και εξήγηση των συμβόλων.	Σελίδα	57
Teknik bilgileri, önemli güvenlik ve çalışma açıklamalarını ve de sembollerin açıklamalarını içeren metin bölümü.	Sayfa	60
Textová část s technickými daty, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolů	Stránka	63
Textová část s technickými datami, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolov	Stránka	66
Część opisowa z danymi technicznymi, ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i pracy oraz objaśnieniami symboli.	Strona	69
Szöveges rész műszaki adatokkal, fontos biztonsági- és munkavégzési útmutatásokkal, valamint a szimbólumok magyarázata.	Oldal	72
Del besedila s tehničnimi podatki, pomembnimi varnostnimi opozorili in delovnimi navodili in pojasnili simbolov.	Stran	75
Dio štiva sa tehničkim podacima, važnim sigurnosnim i radnim uputama i objašnjenjem simbola.	Stranica	78
Teksta daļa ar tehnikajiem parametriem, svarīgiem drošības un darbības norādījumiem, simbolu atšifrējumiem.	Lappuse	81
Teksto dalis su techniniais duomenimis, svarbiomis saugumo ir darbo instrukcijomis bei simbolių paaiškinimais.	Puslapis	84
Tekstiosa tehniliste näitajate, oluliste ohutus- ja tööjuhenditega ning sümbolite kirjeldustega.	Lehekülg	87
Текстовый раздел, включающий технические данные, важные рекомендации по безопасности и эксплуатации, а также описание используемых символов.	Страница	90
Част с текст с технически данни, важни указания за безопасност и работа и разяснение на символите.	Страница	93
Porțiune de text cu date tehnice, indicații importante privind siguranța și modul de lucru și descrierea simbolurilor.	Pagina	96
Текстуален дел со Технички карактеристики, важни безбедносни и работни упатства и објаснување на символите.	Страница	99
Текстова частина з техничними даними, важливими вказівками з техніки безпеки та експлуатації і поясненням символів.	Сторінка	102
القسم النصي المزود بالبيانات الفنية والنصائح الهامة للسلامة والعمل ووصف الرموز	الصفحة	107







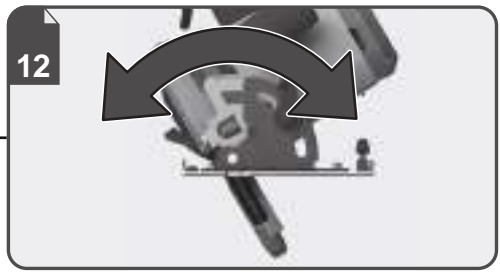
22



10



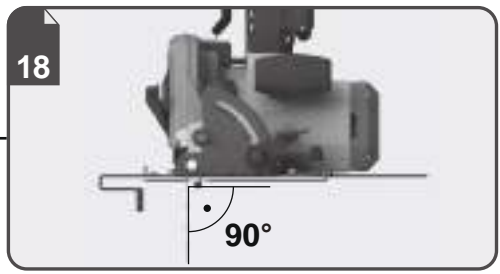
12



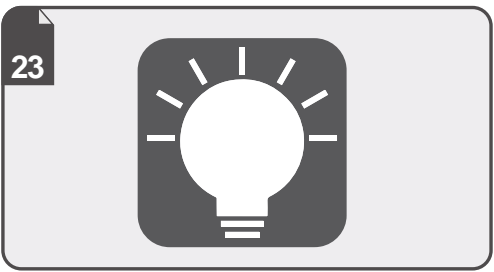
16

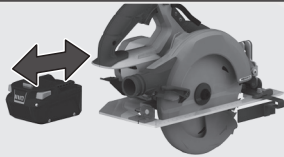


18



23





Remove the battery pack before starting any work on the product.

Entfernen Sie den Akku, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.

Retirez le bloc-batterie avant d'effectuer la moindre intervention sur le produit.

Rimuovere il pacco batteria prima di iniziare a lavorare sul prodotto.

Retire la batería antes de iniciar cualquier trabajo en el producto.

Retire a bateria antes de iniciar quaisquer tarefas no produto.

Verwijder de accu alvorens werkzaamheden aan de machine uit te voeren.

Fjern batteripakken inden start af arbejde på produktet.

Fjern batteripakken før du starter noe arbeid på produktet.

Ta bort batteripaketet innan arbete på produkten påbörjas.

Irrota akkupakkaus ennen kuin teet tuoteeseen mitään toimenpiteitä.

Αφαιρέστε τη μπαταρία πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα.

Ürün üzerinde herhangi bir işleme başlamadan önce pil paketini çıkarn.

Před zahájením práce na produktu vyjměte baterii.

Pred akoukoľvek činnosťou na výrobku vyberte z neho súpravu batérii.

Przed rozpoczęciem prac przy produkcji należy wyjąć akumulator.

A terméké végzett bármilyen munka elkezdése előtt vegye ki az akkut.

Pred začetkom izvajanja kakršnihkoli posegov na izdelku odstranite baterijski vložek.

Baterijski sklop uklonite prije početka bilo kakvog rada na proizvodu.

Neņemiet akumulatoru bloku, pirms uzsākt jebkādas apkopes darbus.

Išimkite akumulatorių, prieš vykdydami bet kokius įrenginio techninės priežiūros, valymo ar remonto darbus.

Eemaldage aku enne mistahes tööde teostamist toote juures.

До начала любых работ над изделием извлеките аккумуляторный блок.

Извадете аккумуляторната батерия, преди да започнете каквато и да е дейност по продукта.

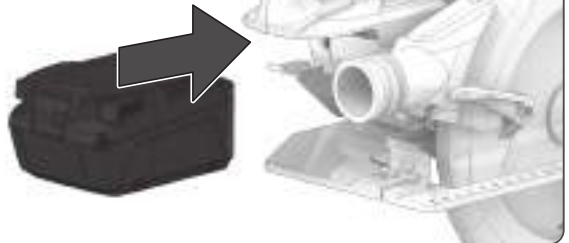
Înainte de a începe orice operație asupra produsului, scoateți acumulatorul.

Отстранете ги батериите пред да почнете да вршите некаква работа на самото производ.

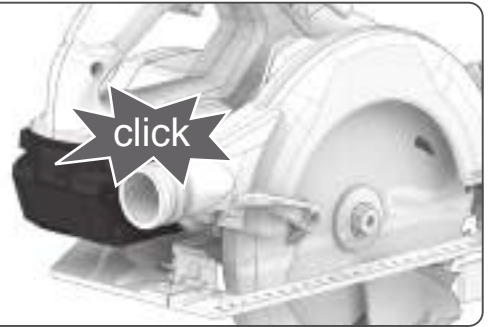
Перед початком будь-яких операцій з пристроєм вийміть акумуляторну батарею .

يجب إزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على المنتج.

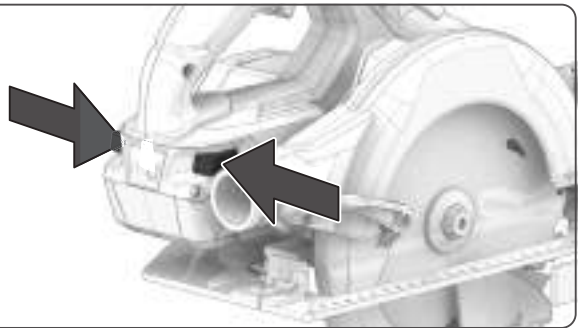
1



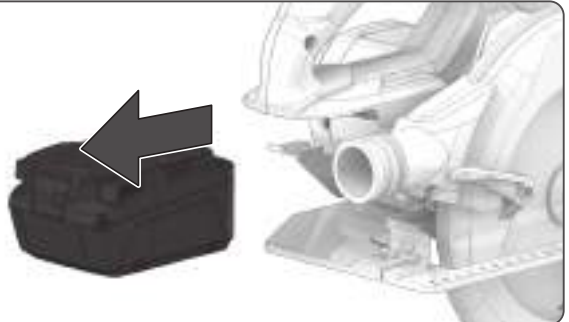
2

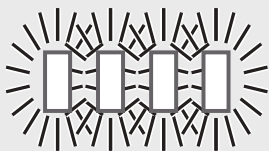
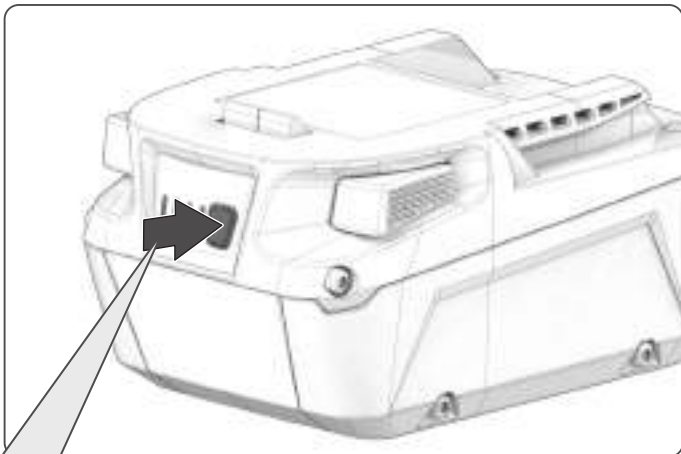


1

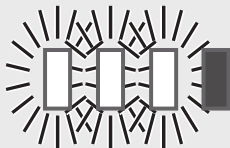


2

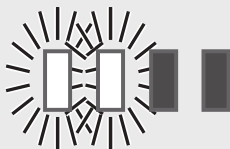




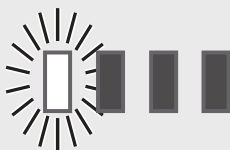
75-100 %



50-75 %

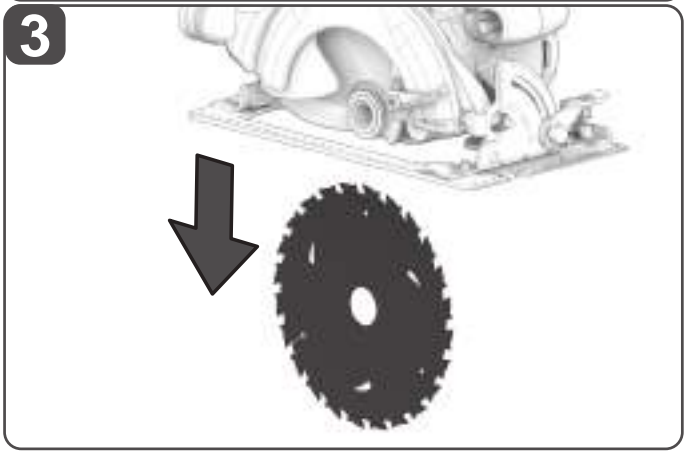
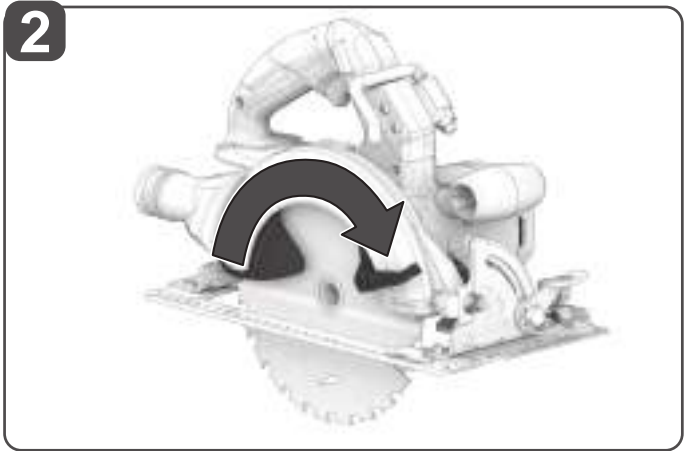
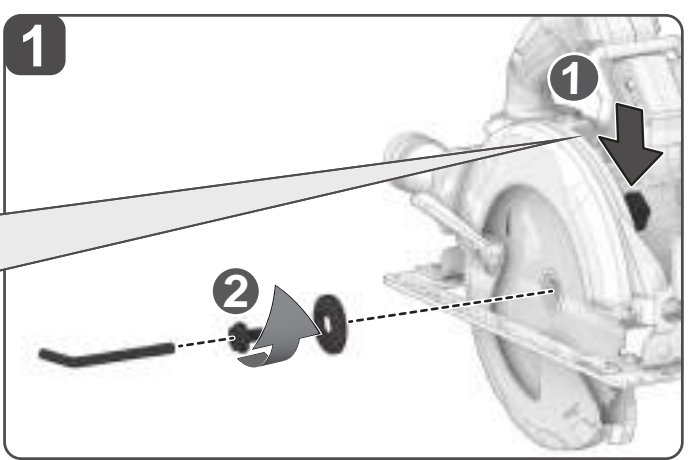
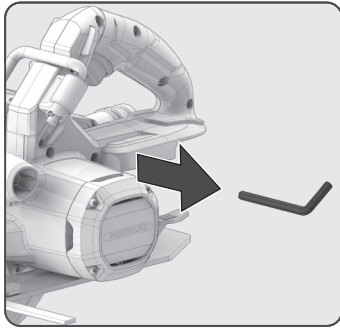
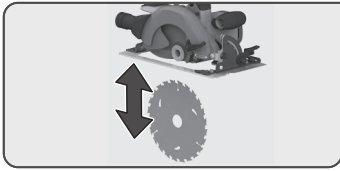


25-50 %

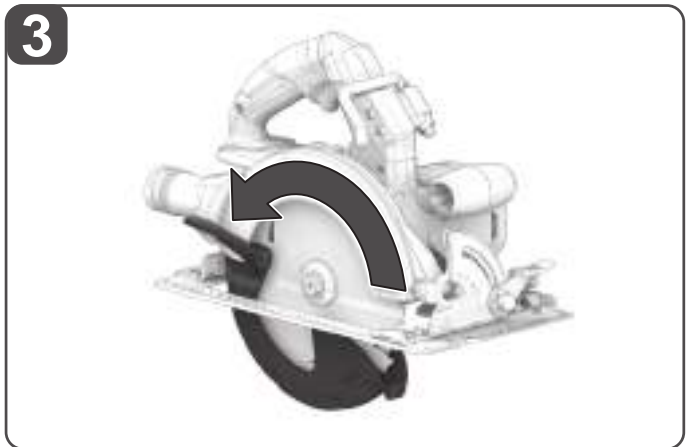
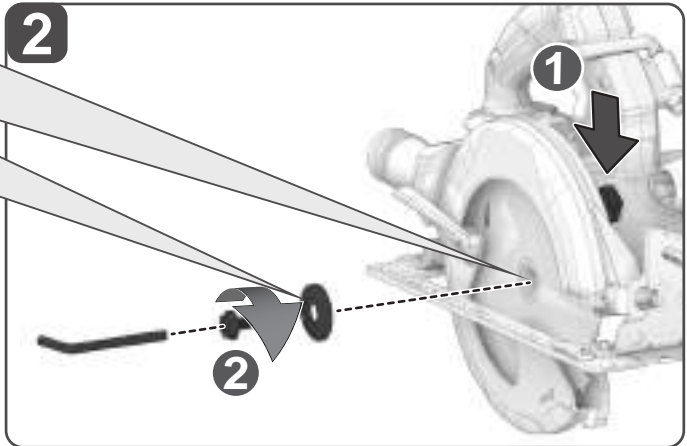
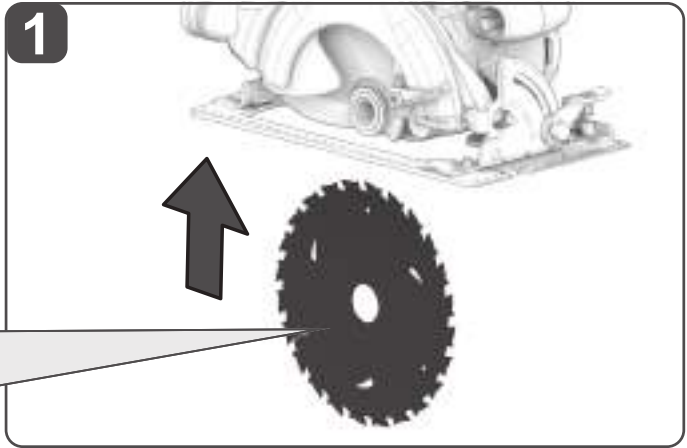


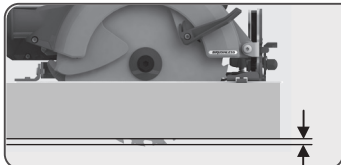
0-25 %











Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece. Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.

Stellen Sie die Schnitttiefe entsprechend der Stärke des Werkstücks ein. Die Verzahnung des Sägeblatts darf während des Schnitts nicht vollständig unter dem Teil herausragen.

Réglez la profondeur de coupe en fonction de l'épaisseur de la pièce à usiner. Les dents de la lame ne doivent pas dépasser entièrement sous la pièce à usiner lors de la coupe.

Regolare la profondità di taglio in funzione dello spessore del pezzo da lavorare. Al momento del taglio, i denti della lama non devono sporgere interamente sotto il pezzo da lavorare.

Ajuste la profundidad de corte en función del grosor de la pieza trabajada. Los dientes de la hoja no deben sobresalir completamente por debajo de la pieza trabajada durante el corte.

Ajuste a profundidade de corte em função da espessura da peça a trabalhar. Os dentes da lâmina não devem ultrapassar completamente debaixo da peça a trabalhar durante o corte.

Stel de zaagdiepte af al naar gelang de dikte van het werkstuk. De tanden van het zaagblad mogen tijdens het zagen niet helemaal onder het werkstuk uitkomen.

Indstil sagedybden efter arbejdsstykkets tykkelse. Klingetænderne må ikke stikke helt ned under arbejdsstykket under savningen.

Still inn sagedybden alt etter arbeidsstykkets tykkelse. Bladets tenner skal ikke stikke helt ut under arbeidsstykket under sagingen.

Ställ in skärjupet beroende på arbetsstyckets tjocklek. Tanderna på sågklingan får inte helt skjuta ut under arbetsstycket under sågningen.

Sovita sahausuysyyvyys työkalupaleen paksuuden mukaisesti. Terän hampaisto ei saa tulla kokonaan työkalupaleen yli leikkauksen aikana.

Τα δόντια του δίσκου δεν πρέπει να περισσεύουν πλήρως κάτω από το προς επεξεργασία αντικείμενο κατά την κοπή. Μη κρατάτε ΠΟΤΕ το προς επεξεργασία αντικείμενο με το χέρι ή ανάμεσα στα πόδια σας.

Bıçağın dişleri, kesim esnasında kesilecek maddenin altına tamamen geçmemelidir. Kesilecek maddeyi elleriniz ile yada bacaklarınız arasında ASLA tutmayınız.

Nastavte hloubku řezu podle síly řezaného materiálu. Zuby pilového kotouče se při řezání nesmí zcela dostat pod úroveň řezaného materiálu.

Hlbku rezania nastavte podľa hrúbky obrobku. Pod obrobkom by mal byť viditeľný menej ako jeden zub zo zubov ostria.

Wyregulujcie głębokość cięcia w zależności od grubości obrabianego przedmiotu. Żęby tarczy nie powinny wystawać całkowicie pod obrabianym przedmiotem podczas cięcia.

A vágásmélységet a munkadarab vastagságának megfelelően állítsa be. A vágás során a fűrészlárcsa fogai nem szabad, hogy teljesen a munkadarab alá menjenek.

Rezalno dolžino prilagodite debelini obdelovanca. Pod obdelovancem se lahko vidi manj kot en cel zob rezila.

Zupci oštrice ne smiju tijekom rezanja sasvim prelaziti komad koji obrađujete. NIKAD komad koji obrađujete ne pridržavajte rukom ili između nogu.

Noregulējiet griešanas dziļumu līdzvērtīgi sagataves biezumam. Zem sagataves jābūt redzamam mazāk par pilnu zobu.

Pjovimo gylį nustatykite pagal ruošinio storį. Po ruošinio turi būti matomas dalis geležtės dantuko.

Reguleerige lõikesügavus välja vastavalt tooriku paksusele. Tooriku alt peaks saeketas välja paistma vähem kui ühe hamba kõrguse võrra.

Отрегулируйте глубину пропила в соответствии с толщиной заготовки. Не допускайте, чтобы пильный диск проходил заготовку более, чем на высоту зуба.

Регулируйте дълбочината на рязане според дебелината на работния детайл. Под работния детайл трябва да се вижда по-малко от цялата дължина на зъбите на острието.

Reglați adâncimea de tăiere în funcție de grosimea piesei de prelucrat. Dinții lamei nu trebuie să depășească în întregime grosimea piesei de prelucrat în timpul tăierii.

Прилагодете ја длабочината на сечење на дебелината на работното парче. Помалку од еден цел заб од забите на сечилото треба да биде видлив под работното парче.

Встановлюйте глибину різання відповідно до товщини деталі. Під деталлю, що оброблюється, має бути видно неповний зубець диску.

اضبط عمق القطع بما يتناسب مع سمك قطعة العمل. يجب رؤية ما يقل عن حجم سن الشفرة الكامل أسفل قطعة العمل.



1

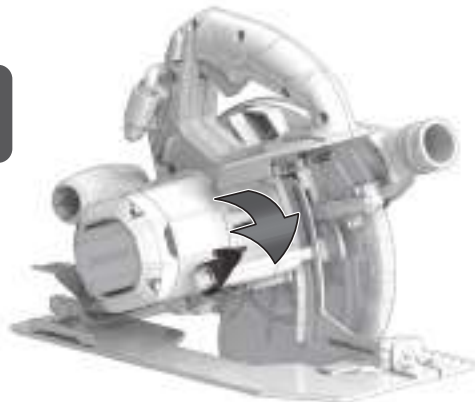


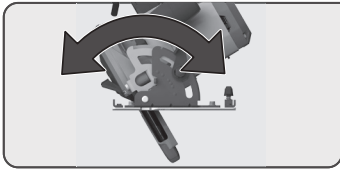
2



0 - 68 mm

3






1



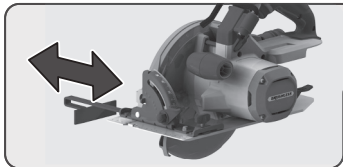
2



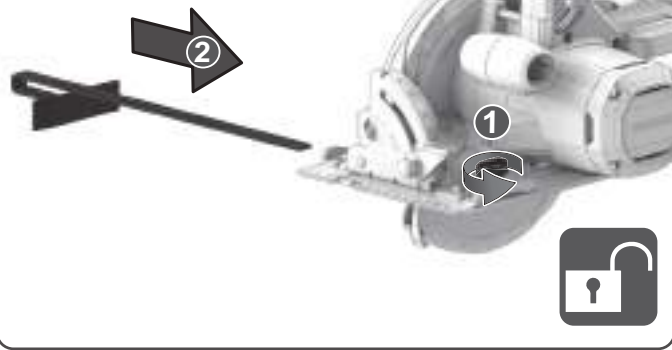
  
**0 - 56°**

3

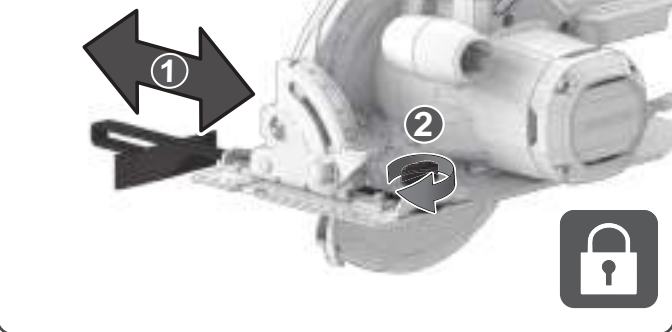




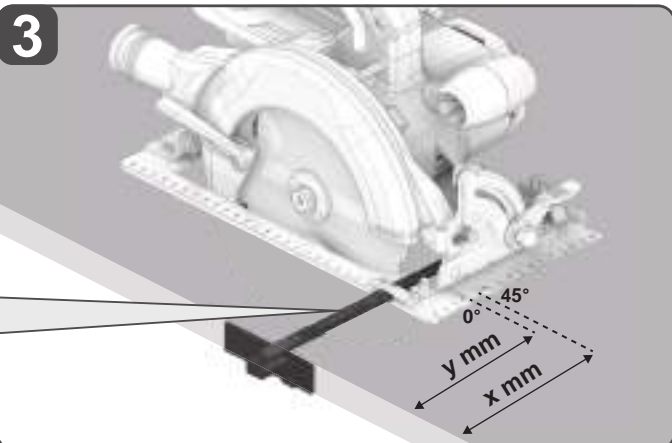
1



2

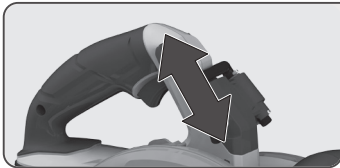


3

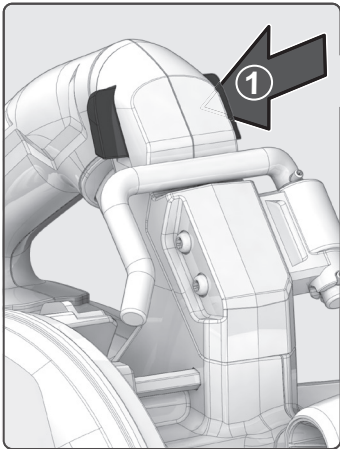
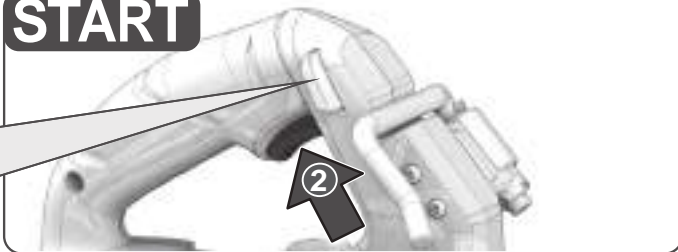


0 - 18 cm

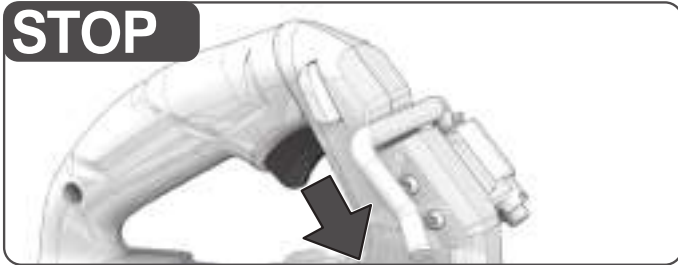




## START



## STOP



For safety reasons this power tool is fitted with a switch lock and the On-/Off switch cannot be locked in the „On“ position.

Aus Sicherheitsgründen verfügt dieses Elektrowerkzeug über einen Sperrschalter und der Ein/Aus-Schalter kann nicht in der Einschaltposition verriegelt werden.

Pour des raisons de sécurité, cet outil électrique est équipé d'un commutateur de verrouillage et l'interrupteur marche/arrêt ne peut pas être verrouillé quand il est en position « marche ».

Per ragioni di sicurezza questo elettrostrumento è montato con un blocco interruttore e l'interruttore On-/Off non può essere bloccato in posizione „On“.

Por motivos de seguridad, esta herramienta eléctrica cuenta con un dispositivo de bloqueo del interruptor y el interruptor de encendido/apagado no se puede bloquear en la posición de encendido.

Por motivos de segurança, esta ferramenta elétrica está equipada com um bloqueio do interruptor e o interruptor para Ligar/Desligar não pode ser colocado na posição "Ligar".

Om veiligheidsredenen is dit elektrische apparaat uitgerust met een schakelaarvergrendeling en kan de aan-/uit-schakelaar niet in de "aan"-stand worden vergrendeld.

Af sikkerhedsmæssige årsager er dette elværktøj udstyret med en afbryderlås, og tænd/sluk-knappen kan ikke låses i "Tænd"-positionen.

Av sikkerhetsmessige årsaker er dette verktøyet utstyrt med en bryterlås, og av/på-bryteren kan ikke låses i "På"-posisjon.

Av säkerhetsskäl har detta elverktyg brytarlås och På-/Av-brytaren kan inte låsas i läge "På".

Tämä sähkötyökalu on turvallisuussyistä varustettu kytkinlukolla, ja virtakatkaisinta ei voida lukita "On"-asentoon.

Για λόγους ασφαλείας, αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο διαθέτει κλειδαριά διακόπτη και ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δεν μπορεί να κλειδωθεί στη θέση «On» (Ένεργο).

Be alet güvenlik amacıyla anahtarlı bir kilide sahiptir ve Açma/Kapama anahtarı "Açık" pozisyonuna kilitlenemez.

Z bezpečnostných dôvodů je toto elektrické nářadí vybaveno vypínačem s aretací a spínač nelze uzamknout v zapnuté poloze („On“).

Z bezpečnostných dôvodov je toto elektrické náradie vybavené poistným spínačom a spínač Zap./Vyp. (On/Off) nie je možné zablokovať v polohe „Zap.“ (On)

Ze względów bezpieczeństwa to elektronarzędzie jest wyposażone w blokadę włącznika, a włącznik/wyłącznik nie może być zablokowany w pozycji „On“ („Włączono“).

A gép biztonságai okokból kapcsolózárral van felszerelve, és a be-/kikapcsoló kapcsoló nem rögzíthető a „Be“ állásban.

To električno orodje je iz varnostnih razlogov opremljeno z zaklepom stikala in stikala Vklon-/Izklon ni mogoče zakleniti v položaju »Vklon«.

Zbog sigurnosnih razloga, ovaj električni alat opremljen je sklopkom za blokiranje, a sklopka za uključivanje/isključivanje ne može se blokirati u uključenom („On“) položaju.

Drošības nolūkiem šis elektroinstruments ir aprīkots ar slēdža bloķētāju un ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi nevar nofiksēt ieslēgtā stāvoklī.

Saugumo sumetimais šis elektrinis įrankis turi jungiklio užraktą, ir įjungimo / išjungimo jungiklio negalima užfiksuoti įjungimo padėtyje.

Ohutuse eesmärgil on see tööriist varustatud päästikulukustiga ning sisse/ välja (on/off) lülitit ei saa lukustada „sees“ („on“) asendis.

В целях безопасности данный электроинструмент оснащен блокирующим переключателем, не позволяющим установить выключатель питания в положение "On" (включено).

От съображения за безопасност този електрически инструмент е снабден с превключател за заключване, а превключателят за включване/изключване не може да бъде заключен в положение „Вкл.“.

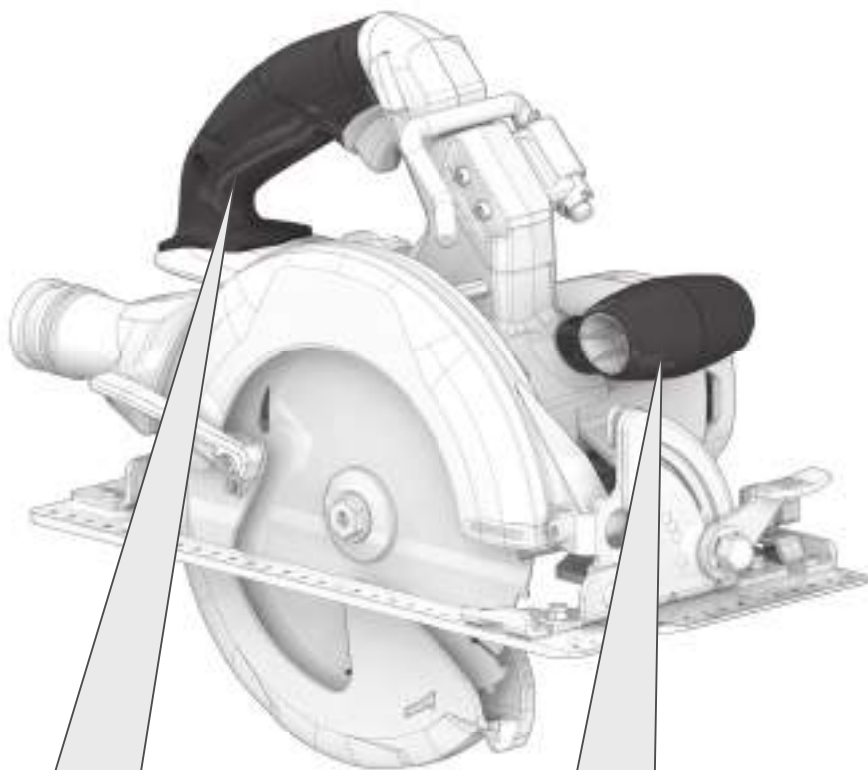
Din motive de siguranță, această unealtă electrică este echipată cu o siguranță care blochează comutatorul On/Off și care nu permite blocarea comutatorului în poziția „On“.

Od bezbednosti pricini ovoj električen alat e opremen so brava za prekinuvac a prekinuvacot za Zap/Off ne može da se zakluchi vo položaba „On“.

З метою безпеки цей електроинструмент обладнано блокіратором, і вимикач не фіксується у вимкненому положенні.

أسباب تتعلق بالسلامة، زودت هذه الأداة الكهربائية بقلع المفتاح التشغيل، ولا يمكن بقلع مفتاح التشغيل/الإيقاف أثناء ضبطه على وضع "التشغيل".





Handle (insulated gripping surface)

Handgriff (isolierte Grifffläche)

Poignée (surface de prise isolée)

Impugnatura (superficie di presa isolata)

Empuñadura (superficie de agarre con aislamiento)

Manípulo (superficie de pega isolada)

Handgreep (geïsoleerd)

Håndtag (isolerede grebflader)

Håndtak (isoleret greppeflate)

Handtag (isolerad greppyta)

Kahva (eristetty tarttumapinta)

Χειρολαβή (μονωμένη επιφάνεια λαβής)

El kulpu (izolasyonlu tutma yüzeyi)

Rukojet' (izolovaná uchopovací plocha)

Rukoväť (izolovaná úchopná plocha)

Uchwyt (z izolowaną powierzchnią)

Fogantyú (szigetelt fogófelület)

Ročaj (izolirana prijemalna površina)

Rukohvat (izolirana površina za držanje)

Rokturis (izolēta satveršanas virsma)

Rankena (izoliuotas rankenos paviršius)

Käepide (isoleeritud pideme piirkond)

Рукоятка (изолированная поверхность ручки)

Ръкохватка (изолирана повърхност за хващане)

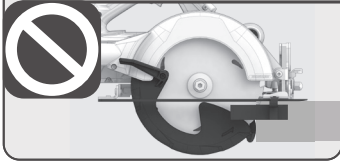
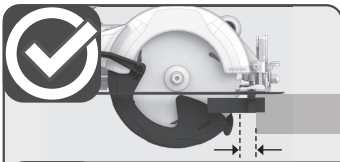
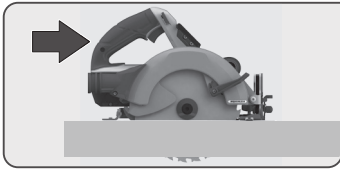
Måner (suprafață de prindere izolată)

Дршка (изолирана површина)

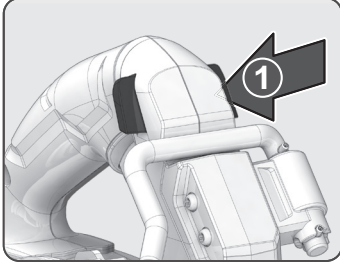
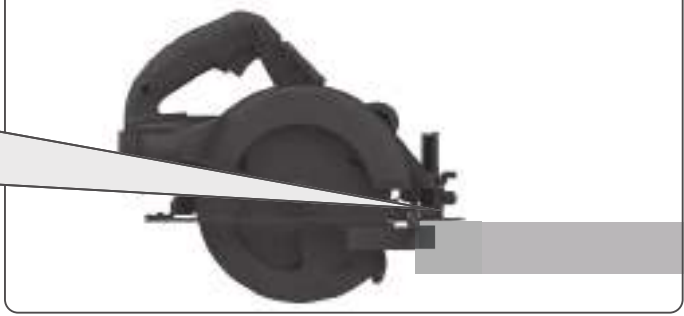
Ручка (ізольована поверхня ручки)

المقبض (مساحة المقبض معزولة)

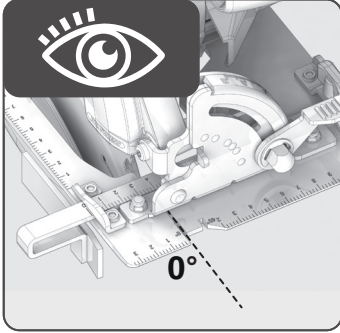
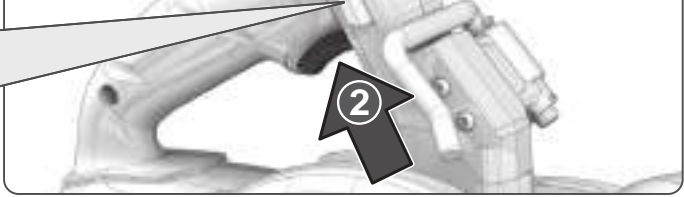




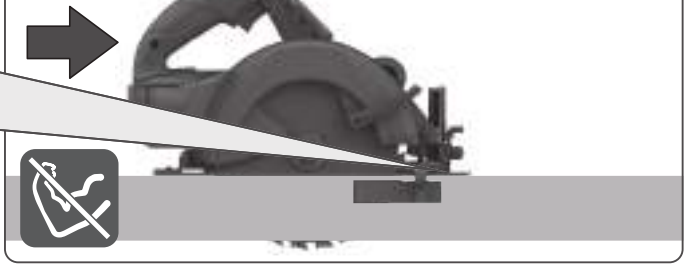
**1**



**2 START**



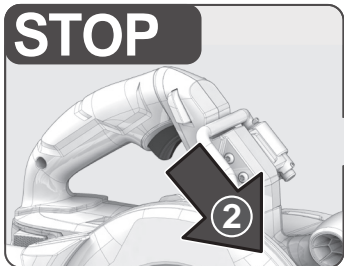
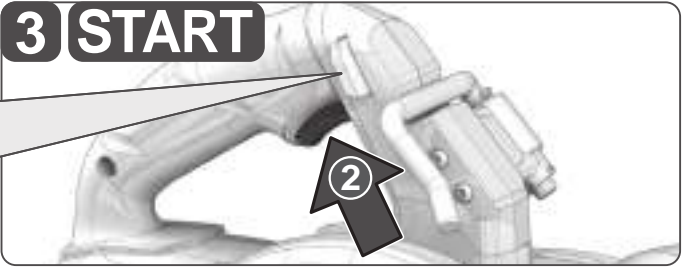
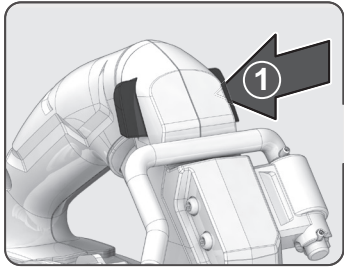
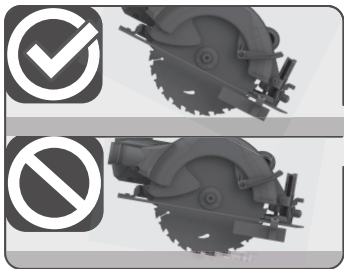
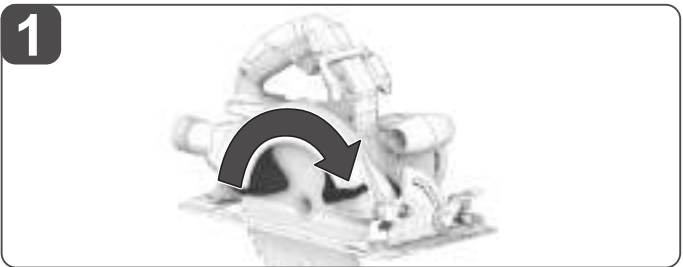
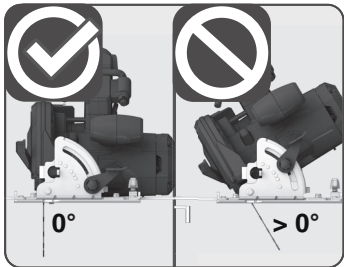
**3**

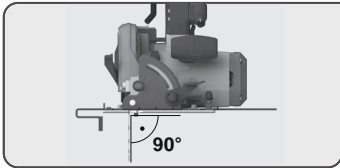


**4 STOP**









If a correction of the 90° angle of the guide-plate to the saw blade is necessary, use the correction screw.

Wenn eine Korrektur des 90°-Winkels der Führungsplatte des Sägeblatts erforderlich ist, nutzen Sie die Korrekturschraube.

Si une correction de l'angle à 90° de la plaque de guidage de la lame de scie est nécessaire, utilisez la vis de correction.

Se è necessaria una correzione dell'angolo di 90° della piastra guida nella lama della sega, utilizzare la vite di correzione.

Si fuera necesaria una corrección del ángulo de 90° de la placa guía para la hoja de la sierra, utilice el tornillo de corrección.

Se for necessária uma correção ao ângulo de 90° da placa de guia da lâmina da serra, utilize o parafuso de correção.

Als een correctie van de 90° hoek van de geleideplaat ten opzichte van het zaagblad noodzakelijk is, gebruik dan de correctieschroef.

Hvis det er nødvendigt at korrigere styrepladens vinkel på 90° i forhold til savklingen, skal du bruge korrektionsskruen.

Hvis det er nødvendig med en korreksjon av 90°-vinkelen til styreplaten til sagbladet, skal du bruke korreksjonsskruen.

Om guideplåtens vinkel på 90° mot sågbladet behöver korrigeras, använd korrigeringskruen.

Jos sahanterän ohjauslevyn 90° kulmaa on korjattava, käytä korjausruuvia.

Εάν απαιτείται διόρθωση της γωνίας 90° της πλάκας οδηγού προς την πριονόλαμα, χρησιμοποιήστε τη βίδα διόρθωσης.

Kilavuz plakasının testere bıçağına yaptığı 90° açının düzeltilmesi gerekiyorsa düzeltme vidasını kullanın.

K seřízení úhlu mezi vodičí deskou a pilovým listem na 90° použijte seřizovací šroub.

Ak bude potrebná úprava 90° uhla vodiacej lišty podľa čepele kosačky, použijte korekčnú skrutku. Jeżeli konieczna będzie korekta kąta 90° płyty

prowadzącej względem ostrza pily, należy użyć śruby korekcyjnej.

Ha a vezetőleme és a fűrészlap 90°-os szögének korrekciójára van szükség, használja a korrigáló csavart.

Če je potreben popravek kota 90° vodilne plošče na rezilo žage, uporabite korekcijski vijak.

Ako je potrebno provesti korekciju kuta ploče za navođenje od 90°, upotrijebite vijak za korekciju.

Ja nepieciešama vadotnes plāksnes un zāģa asmens 90° leņķa korekcija, lietojiet regulēšanas skrūvi.

Jei reikia sureguliuoti kreipiamąją plokštelę, kad ji su pjovimo disku sudarytų 90° kampą, sukite regulavimo varžtą.

Kui on vaja korrigeerida juhtplaadi asendit, et see oleks saeketta 90° nurga all, kasutage selleks korrigeerimisvint.

Если требуется корректировка угла 90° направляющей пластины по отношению к пильному полотну, воспользуйтесь регулировочным винтом.

Ако е необходима корекция на ъгъла от 90° на водещата пластина към режещия диск, използвайте винта за корекция.

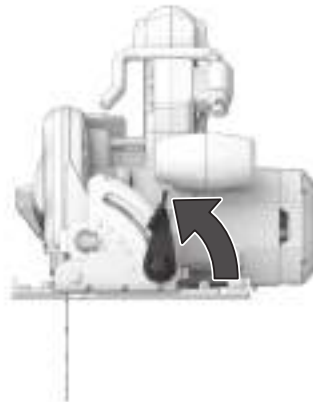
Dacă este necesară corecția unghiului de 90° a plăcuței de ghidare a lamei ferăstrăului, utilizați șurubul de corectare.

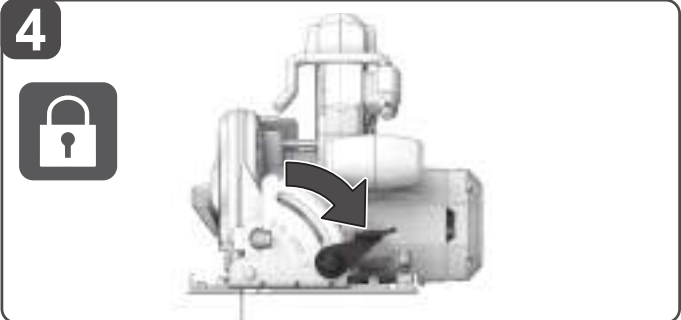
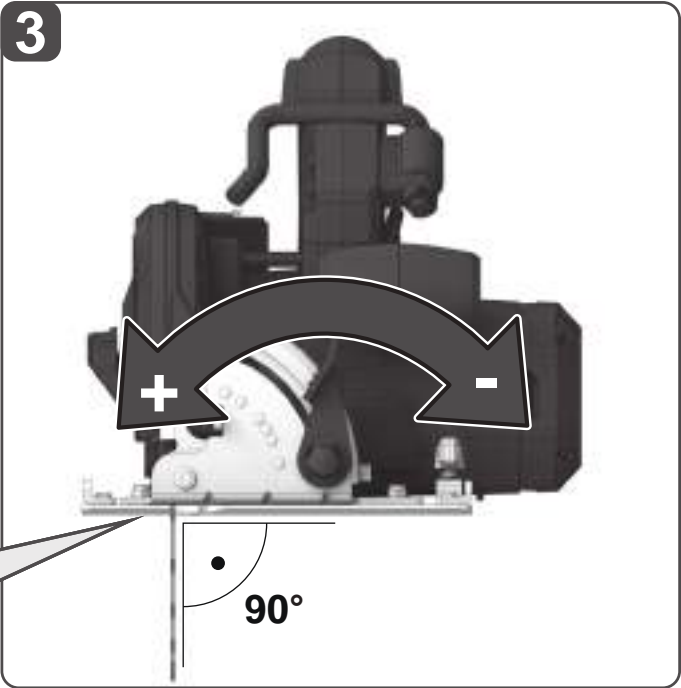
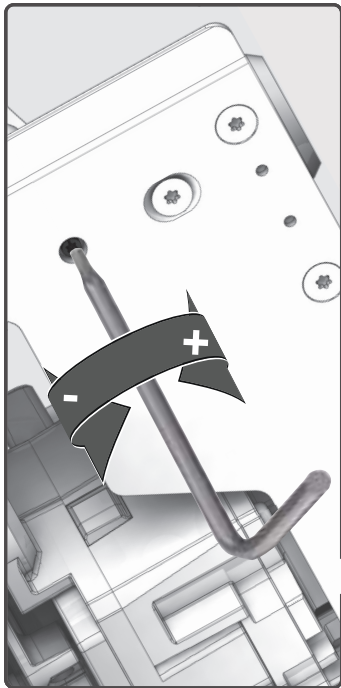
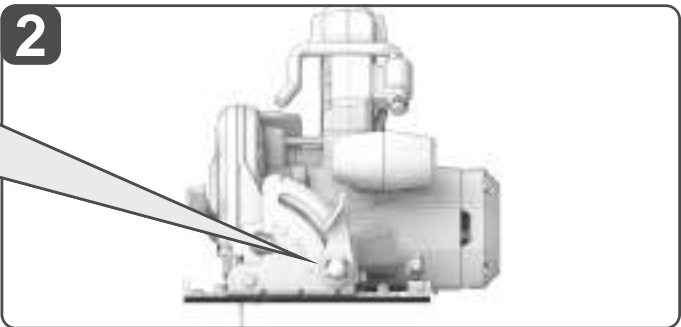
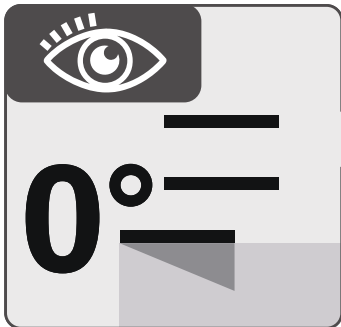
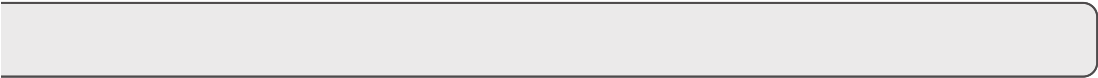
Доколку е потребна корекција на аголот од 90° на водечката плоча до сечилото на пилата, користете ја завртката за корекција.

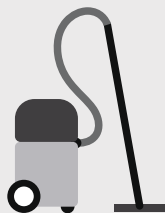
Якщо необхідно відкоригувати у 90° напрямної пластини відповідно до ножа, скористайтеся регулювальним гвинтом.

إذا كان من الضروري تصحيح زاوية 90 درجة الخاصة بلوح التوجيه لتصل المنشار، فاستخدم برغي التصحيح.

1





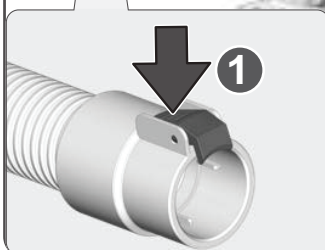
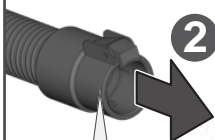


**AP2-200**

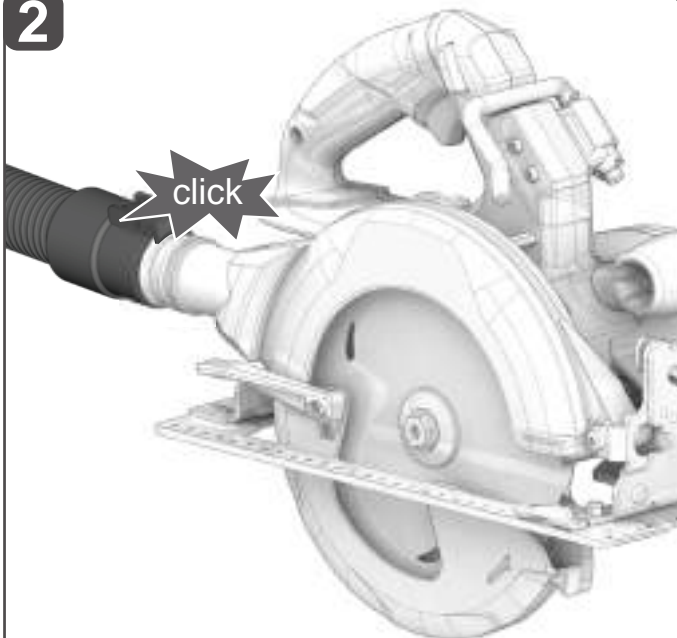


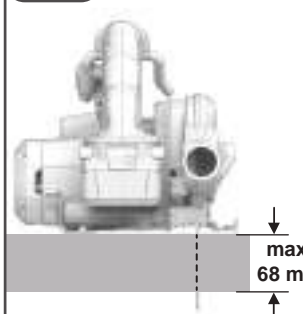
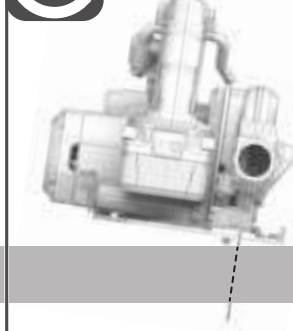
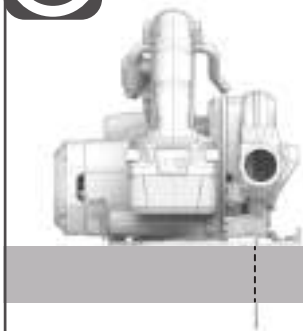
**4931 4472 95**

**1**

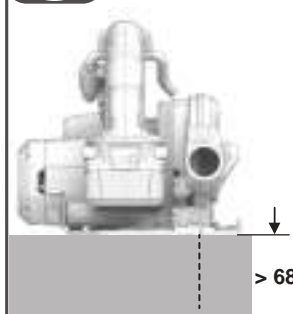


**2**

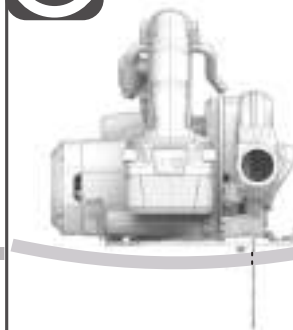
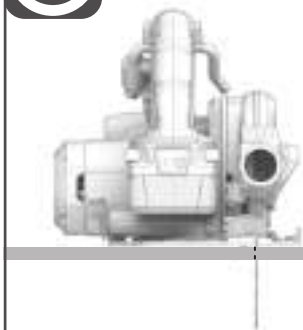


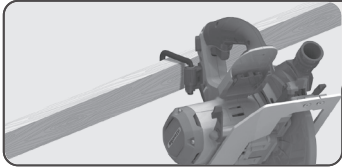


max.  
68 mm



> 68 mm

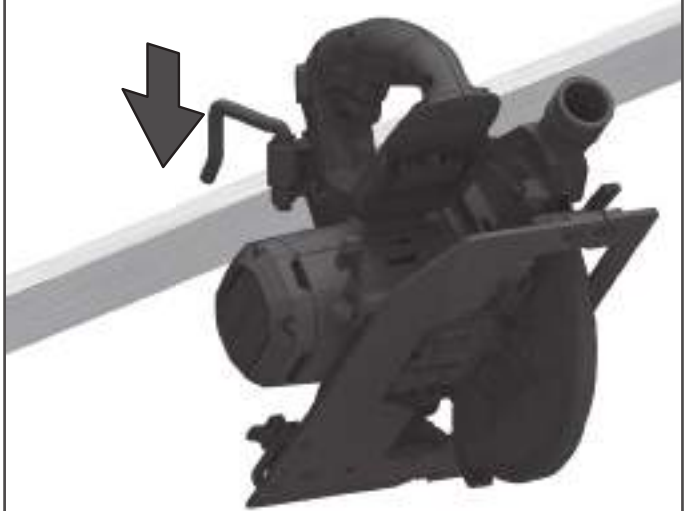


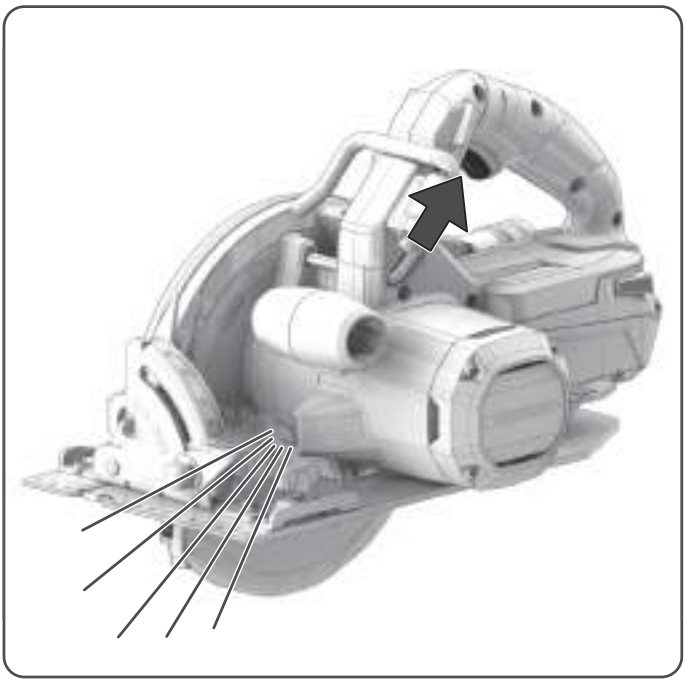
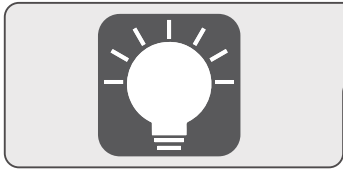


**1**



**2**





**DONNÉES TECHNIQUES****BKS18BL2**

Type	Scie circulaire
Code de production	4757 88 01 XXXXXX MJJJ
Tension de batterie	18 V $\equiv$
Vitesse de rotation à vide	0-5400 min <sup>-1</sup>
Diamètre de la lame de la scie x diamètre du trou	190 x 30 mm
Épaisseur de la lame de la scie / épaisseur de la dent	1.0 / 1.6 mm
Nombre de dents	24
Max. Profondeur de coupe à 0° / 45° / 56°	68 / 47.5 / 36 mm
Poids sans la batterie	4.0 kg
Poids selon la procédure EPTA 01/2014 (2,0 Ah ... 9,0 Ah Li-Ion)	4.4 ... 5.2 kg
Température ambiante de fonctionnement recommandée	-18...+50 °C
Type de batterie conseillé	L18...
Chargeur conseillé	AL18G, BL1...

**Informations sur le bruit**

Valeurs mesurées obtenues selon EN 62841. En standard, les niveaux sonores pondérés A de l'outil sont :

Niveau de pression acoustique / Incertitude  
Niveau de puissance acoustique / Incertitude

$L_{pA}=90.5 \text{ dB (A) / } K_{pA}=3 \text{ dB(A)}$   
 $L_{WA}=101.5 \text{ dB (A) / } K_{WA}=3 \text{ dB(A)}$

**Portez une protection auditive!****Informations sur les vibrations**

Valeur totale de vibration (somme vectorielle à trois axes) déterminée en fonction de la norme EN 62841.

Valeur d'émission de vibration / Incertitude

Coupe des planches

$a_{rv}=2.2 \text{ m/s}^2 / K=1.5 \text{ m/s}^2$

**⚠ AVERTISSEMENT!**

Le niveau total de vibrations et le niveau total d'émissions sonores déclarés indiqués dans ce manuel d'instruction ont été mesurés selon une méthode de test normalisée et peut servir de référence pour comparer les outils entre eux. Ils peuvent servir d'évaluation préliminaire à l'exposition.

Les niveaux d'émissions sonores et de vibrations déclarés représentent les principales applications de l'outil. Toutefois, si l'outil est utilisé pour des applications différentes ou des accessoires différents, ou s'il est mal entretenu, les vibrations émises peuvent varier. Ces facteurs pourraient augmenter considérablement les niveaux d'exposition sur la durée totale d'utilisation.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations et du bruit doit aussi prendre en compte les périodes durant lesquelles l'outil est éteint ou lorsqu'il fonctionne à vide. Ces facteurs pourraient réduire considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale d'utilisation.

Identifiez toute mesure de sécurité supplémentaire à observer pour protéger l'opérateur des effets des vibrations et du bruit, comme l'entretien de l'outil et des accessoires, le maintien au chaud des mains (en cas de vibrations), et l'élaboration de schémas de pulvérisation.

**⚠ AVERTISSEMENT! Lisez l'ensemble des avertissements, instructions, illustrations et spécifications relatifs à la sécurité fournis avec ce produit.** Le non-respect des instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves. Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA SCIE CIRCULAIRE****Procédures de coupe**

**⚠ DANGER:** Éloignez vos mains de la lame et de la zone de coupe. La main qui ne tient pas la poignée principale de l'outil doit tenir la poignée auxiliaire ou bien être posée sur le carter moteur. Ainsi, vos mains ne risqueront pas de se trouver dans la zone de coupe, sur la trajectoire de la lame.

**Ne tentez pas d'atteindre le dessous de l'élément à couper.** Le protège-lame ne peut pas vous protéger de la lame sous la pièce à couper.

**Régalez la profondeur de coupe en fonction de l'épaisseur de la pièce à usiner.** Les dents de la lame ne doivent pas dépasser entièrement sous la pièce à usiner lors de la coupe.

**Ne jamais tenir la pièce dans les mains ou sur les genoux pendant que la découpe. Fixez-la sur un support stable.** Il est primordial de fixer correctement la pièce à usiner pour éviter tout risque de blessures et de ne pas plier la lame afin de ne pas perdre le contrôle de l'outil.

**Lorsqu'il existe un risque que l'outil de coupe puisse entrer en contact avec des câbles électriques dissimulés, tenir l'outil électrique uniquement au niveau de ses surfaces de saisie isolées.** L'entrée en contact avec un fil électrique "sous tension" pourrait véhiculer cette tension électrique vers les parties métalliques de l'outil et exposer l'opérateur à une décharge électrique.

**Utilisez toujours un guide de coupe parallèle ou un tasseau droit lorsque vous effectuez une coupe parallèle.** La précision de coupe sera améliorée et vous éviterez les risques de plier la lame.

**Utilisez toujours des lames dont la taille et la forme sont adaptées à l'alésage de l'arbre.** Les lames qui ne sont pas adaptées au matériel de montage de la scie fonctionneront de façon excentrée, entraînant une perte de contrôle.

**N'utilisez jamais de vis ni de flasques de lame défectueux ou inadaptés.** Les flasques et vis de lame ont été conçus spécialement pour votre modèle de scie, pour une sécurité et une performance optimales.

**Avertissements relatifs au rebond et autres risques associés :**

- Le rebond est une réaction soudaine au pincement, au blocage ou au mauvais alignement de la lame de la scie. La scie, qui n'est alors plus contrôlée, se dégage de la pièce de travail et « saute » vers l'opérateur.
- Lorsque la lame est pincée ou bloquée par la fermeture de l'entaille, la lame se bloque et la réaction du moteur pousse rapidement l'appareil vers l'opérateur.





- Si la lame se tord ou est mal alignée, les dents situées à l'arrière de la lame risquent de s'enfoncer dans la surface du bois, ce qui fera sortir brusquement la lame de la pièce à usiner en direction de l'utilisateur.

Le rebond est donc le résultat d'une mauvaise utilisation de l'outil et/ou de procédures ou de conditions de coupe incorrectes. Il peut être évité en veillant à respecter quelques précautions.

**Maintenez fermement la scie avec vos deux mains et positionnez vos bras de façon à ce qu'ils puissent contrôler un éventuel rebond. Positionnez-vous d'un côté de la scie lorsque vous travaillez mais ne vous placez jamais dans l'alignement de la lame.** Le rebond projette soudainement la scie vers l'arrière, mais ce mouvement peut être contrôlé si l'utilisateur s'y attend et s'y prépare.

**Si la lame se coince, ou si vous devez interrompre la coupe pour une raison quelconque, relâchez la gâchette et maintenez la scie dans la pièce à usiner jusqu'à ce que la lame s'arrête complètement de tourner. Ne tentez jamais d'enlever la scie de l'élément à couper ou de la faire reculer tant que le disque continue de tourner, sous peine de provoquer un rebond.** Si la lame se coince, cherchez-en la cause et prenez les mesures nécessaires pour que cela ne se reproduise plus.

**Au moment de redémarrer la scie dans la pièce de travail, centrez la lame dans l'entaille afin que les dents de la scie ne soient pas engagées dans le matériau.** Si la lame de la scie est bloquée, celle-ci peut rebondir ou reculer de la pièce de travail lorsque la scie est remise en marche.

**Veillez à soutenir les longues pièces à usiner afin d'éviter que la lame se coince et limite ainsi les risques de rebonds.** Les longues pièces à usiner ont tendance à ployer sous leur propre poids. Vous pouvez placer des supports des deux côtés de la pièce à usiner, près de la ligne de coupe et au niveau de l'extrémité de la pièce.

**N'utilisez pas de lames émoussées ou endommagées.** Des lames non aiguisées ou mal montées produiront un trait de scie fin entraînant une friction excessive de la lame et donc de plus grands risques de torsion et de rebond.

**Avant de commencer une coupe, vérifiez que les boutons de réglage de la profondeur et de l'inclinaison sont correctement bloqués.** Si les réglages de la position de la lame se modifient en cours de coupe, la lame risque de se coincer et un rebond peut se produire.

**Soyez particulièrement attentif lorsque vous effectuez une coupe dans un mur existant ou autre zones aveugle.** La lame pourrait heurter des éléments cachés, ce qui entraînerait un rebond.

**Fonctionnement de la protection inférieure**

**Avant chaque utilisation, vérifiez que le protège-lame inférieur recouvre correctement la lame. N'utilisez pas votre scie si le protège-lame inférieur ne peut pas être actionné librement et s'il ne se rabat pas instantanément sur la lame. Ne fixez ou n'attachez jamais le protège-lame inférieur en position ouverte.**

Si la scie tombait de façon accidentelle, le protège-lame inférieur pourrait se plier. Relevez le protège-lame inférieur à l'aide de la manette et assurez-vous qu'il peut être manipulé sans difficulté et qu'il ne touche ni la lame ni aucune autre pièce quels que soient l'angle et la profondeur de coupe choisies.

**Assurez-vous que le ressort du protège-lame inférieur est en bon état et fonctionne correctement. Si le protège-lame ou le ressort ne fonctionnent pas correctement, faites-les réparer ou remplacer avant d'utiliser votre scie.** La protection inférieure peut fonctionner de façon lente si des éléments sont endommagés, en cas de dépôts gommeux, ou en cas d'accumulation de débris.

**Le carter de protection inférieur ne doit être rétracté à la main que pour des coupes spéciales telles que les "coupes plongeantes" et les "coupes combinées".** Levez le protège-lame inférieur à l'aide de la manette. Puis, dès que la lame pénètre dans la pièce à usiner, relâchez le protège-lame inférieur. Pour tous les autres types de coupe, le protège-lame inférieur se met en place automatiquement.

**Vérifiez toujours que le protège-lame inférieur recouvre bien la lame avant de poser votre scie sur un établi ou sur le sol.** Si la lame n'est pas correctement recouverte, elle peut tourner par inertie et couper ce qui se trouve sur sa trajectoire. Soyez conscient du fait

que la lame continue de tourner pendant un certain temps après l'arrêt du moteur.

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

N'utilisez jamais de disque abrasif.

Utiliser uniquement des lames dont le diamètre correspond aux marquages.

Identifier la lame de scie adaptée au matériau à couper.

Utiliser uniquement des lames de scie spécifiées pour une vitesse supérieure ou égale à celle indiquée sur l'outil.

Utiliser uniquement les lames de scie recommandées par le fabricant, conformes à la norme EN 847-1, pour une utilisation avec du bois et des matériaux analogues.

Portez un masque anti-poussières.

Sécurisez la pièce à couper à l'aide d'un dispositif de serrage. Une pièce à travailler non-fixée peut être la cause de blessures graves et de dommages.

Des protections de lame sales peuvent limiter le fonctionnement du produit, causant de graves blessures. Nettoyez les protections des lames avec de l'air comprimé pour éviter toute accumulation de poussière de sciage. Portez les protections respiratoires et oculaires adéquates.

Levez la protection inférieure au moyen du levier et veillez à ce que la protection inférieure revienne en position initiale. Si la protection inférieure ne fonctionne pas correctement. Arrêtez d'utiliser le produit et faites-le réparer.

Le produit redémarrera automatiquement s'il a calé. Arrêter immédiatement le produit s'il cale. Ne pas réactiver le produit tant qu'il est calé. Ceci risquerait de déclencher un recul soudain, avec une force réactive élevée. Identifiez pourquoi le produit a calé et corrigez le problème, en tenant compte des instructions de sécurité.

Retirez le bloc de batterie avant de commencer un quelconque travail sur le produit.

## UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

La scie circulaire est conçue pour la découpe transversale et de refente du bois ou des matériaux similaires jusqu'à une profondeur maximale de 68 mm. Le produit peut effectuer des découpes droites ou en biais, de 0 à 56 degrés. Le produit est destiné à être utilisé avec la base du produit en contact avec la pièce à travailler. La scie ne doit être utilisée que dans un endroit sec, bien éclairé et bien ventilé.

Ce produit est conçu pour une utilisation à la main. Le produit n'est pas destiné à être monté sur un établi. N'utilisez pas le produit pour couper du métal ou de la maçonnerie.

Ne vous servez pas de ce produit pour d'autres utilisations que celles décrites au chapitre des utilisations prévues.

## MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES CONCERNANT LA BATTERIE

**⚠ AVERTISSEMENT!** Pour réduire le risque d'incendie, de blessures corporelles et de dommages cau-sés par un court-circuit, ne jamais immerger l'outil, le bloc-piles ou le chargeur dans un liquide ou laisser couler un fluide à l'intérieur de celui-ci. Les fluides corrosifs ou conducteurs, tels que l'eau de mer, certains produits chimiques industriels, les produits de blanchiment ou contenant des agents de blanchiment etc. peuvent provoquer un court-circuit

Ne jetez pas les blocs de batterie usagés avec les ordures ménagères et ne les jetez pas au feu. Les distributeurs AEG proposent de reprendre les anciennes batteries afin de préserver l'environnement.

Utilisez uniquement les chargeurs AEG pour recharger les blocs-batteries. Ne pas utiliser de packs de batterie provenant d'autres systèmes.

N'ouvrez jamais les blocs-batteries et les chargeurs et stockez-les uniquement dans des locaux secs. Conservez les blocs-batteries et les chargeurs au sec en tout temps.

Les packs de batterie n'ayant pas été utilisés depuis un moment doivent être rechargés avant emploi.

Une température supérieure à 50 °C (112 °F) réduit les performances du pack de batterie. Éviter toute exposition prolongée à la chaleur ou aux rayons du soleil (risque de surchauffe).

Les contacts des chargeurs et des packs de batterie doivent rester propres.

Pour une durée de vie optimale, la batterie doit être complètement rechargée après usage.

Pour obtenir la plus longue durée de vie possible, retirer le pack de batterie du chargeur une fois qu'il est totalement chargé.

Pour le stockage du pack de batterie pendant plus de 30 jours :

- Entreposer le pack de batterie dans un endroit où la température est inférieure à 27 °C et à l'abri de l'humidité.
- Entreposer les packs de batterie dans un état de charge de 30 % à 50 %.
- Tous les six mois de stockage, recharger le pack comme d'habitude.

### PROTECTION DU PACK DE BATTERIE

Le pack de batterie est doté d'une protection contre les surcharges qui le protège contre les surcharges et contribue à garantir une longue durée de vie.

En cas de sollicitation extrême, l'électronique de la batterie éteint automatiquement le produit. Pour redémarrer, arrêtez l'appareil, puis remettez-le en marche. Si le produit ne redémarre pas, il se peut que le pack de batterie soit complètement déchargé. Recharger le bloc-batteries.

### TRANSPORT DES BATTERIES AU LITHIUM

La batterie lithium ion est susceptible d'être concernée par la législation concernant les marchandises dangereuses.

Le transport de ces batteries doit être réalisé conformément aux dispositions et réglementations en vigueur au niveau local, national et international.

- Les batteries sont aptes à un transport routier sans exigences supplémentaires.
- Le transport commercial des batteries Lithion-Ion par des tierces parties est soumis aux réglementations relatives aux marchandises dangereuses. Les préparatifs du transport et le transport doivent être effectués exclusivement par des personnes ayant reçu une formation adéquate, et le processus doit être accompagné par les experts correspondants.

#### Lors du transport des batteries :

- Assurez-vous que les bornes des batteries sont protégées et isolées afin d'empêcher tout court-circuit.
- Veiller à la bonne fixation du pack de batterie pour éviter tout mouvement dans l'emballage.
- Ne transportez pas une batterie qui serait fendue ou qui fuirait. Demandez conseil au transporteur pour de plus amples informations.

### ENTRETIEN

Utiliser uniquement des accessoires AEG et des pièces de rechange AEG. Si vous devez remplacer des composants qui n'ont pas été décrits, veuillez contacter un de nos agents de service AEG (consultez notre liste de contact pour les services et la garantie).

Au besoin, une vue éclatée du produit peut être commandée. Mentionnez le type du produit et le numéro de série imprimé sur l'étiquette, et commandez le schéma auprès de votre agent de service local ou directement au : Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

### SYMBOLES



Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit.



PRUDENCE AVERTISSEMENT! DANGER



Retirez le bloc de batterie avant de commencer un quelconque travail sur le produit.



Porter une protection oculaire.



Portez une protection acoustique.



Porter un masque anti-poussière adapté.



Portez des gants de protection.



Ne forcez pas.



Sens de rotation



Accessoire - Non inclus dans l'équipement de série, disponible sous forme d'accessoire.



Ne jetez pas les outils électriques, batteries/batteries rechargeables avec les ordures ménagères. Les outils électriques et les batteries ayant atteint leur fin de vie doivent être collectés séparément et envoyés vers un centre de recyclage respectueux de l'environnement. Pour obtenir des conseils en matière de recyclage et de points de collecte, se renseigner auprès des autorités locales ou du détaillant.

$n_0$

Vitesse de rotation à vide

V

Tension



Courant continu



Marque de conformité européenne





Marque de conformité ukrainienne



Marque de conformité d'Eurasie



# AEG



[www.aeg-powertools.eu](http://www.aeg-powertools.eu)

**Techtronic Industries GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

(11.21)  
961096825-01

*AEG is a registered trade mark used under  
license from AB Electrolux (publ).*

